

„Az én zárójeleimen elsiklani is lehet, mert nem az a fontos (lényeg)”. Mi hadd tegyük hozzá, ez a szótár minden szavában fontos, lényegeset közöl: talán nem is elsősorban a mai aktív magyar standard szókinccs állapotát, hanem a tájnyelvekben élő magyar kultúrát. Ezt, ha nem ismerjük, szavai, kifejezései is csak a levegőben lógnak, akár egy idegen szó, hiába beszélünk egy nyelvet. A szótár legnagyobb értéke a nyelvben élő valóság, amely körülvelt és körülvesz bennünket.

Az idegen nyelvek tanulása nem nélkülözheti az anyanyelv szókinccsében való elmélyülést. Mind a tanárnak, mind a diáknak fontos bázis az anyanyelvi kultúra, az anyanyelv rendszere, az anyanyelv szókinccse, képvilága ahhoz, hogy egy másik kultúra megfelelő rendszereit birtokba vehesse, értelmezni tudja. Nem csak a professzionális fordítóknak szükséges egy ilyen gazdag szótár, amelyet Bartos Tibor fél évszázados tapasztalatait felmutatva kínál. Minden anyanyelvét szerető és fejleszteni akaró művelt olvasónak szellemi épülését és gazdagodását szolgálja ez a könyv.

Számomra Bartos Tibor *Magyar szótára* egy irigylésre méltó intellektusú, közöttünk élő magyar filológus-műfordító beláthatatlan szélességű érdeklődési horizontjáról, ismeretkörének szédítő mélységű gazdagságáról tesz tanúbizonyságot. Ez a tudás egyben intő példa az utókor számára: Nagy László szavaival élve: „ki viszi át a fogában tartva / a Szerelmet a túlsó partra”, ha már nem lesznek Bartos Tiborok, hogy megmentsék, ápolják elfeledett, féltve őrzött, múltba vesző anyanyelvi kincseinket?

Cs. Jónás Erzsébet

Jörg D. Jescheniak

## Sprachproduktion

### *Der Zugriff auf das lexikale Gedächtnis beim Sprechen*

Hogrefe:

Göttingen–Bern–Toronto–Seattle,  
2002. 201 p.

Egy habilitációs értekezést tart kezében az olvasó. A szerző Jörg Jescheniak, a lipcsei Max Planck Intézet munkatársa, a potsdami egyetem magántanára, akinek a beszédprodukciónak a feltáró kísérleteiről már korábban is olvashattunk rangos szakfolyóiratokban, pl. a *Cognition*-ban.

A mindennapi élet folyamatában rendkívül gyorsan (angol nyelvű adatok szerint másodpercenként két-három szó) és viszonylag kevés hibával (1000 szóra jut egy) zajló beszédprodukciónak a vonatkozó ismereteink – hosszú stagnálás után – az utóbbi két évtizedben kezdtek viharos gyorsasággal sokasodni. Ezt azoknak az online technikáknak köszönhetjük, melyeknek segítségével betekintést nyerhetünk a nagy gyorsasággal végbemenő döntési folyamatokba. A beszédprodukciónak a folyamatát modelláló elképzelések egyrészt szeriálisak, másrészt aktivációterjedéses (konnekcionista) jellegűek. Mindkét modell típus adekvát voltát spontán hibakorpuszok (nyelvbontások), illetve speciális agyi tevékenységet mérő eljárások, pl. LRP (*lateralized readiness potential*) segítségével végzett kísérletek során nyert adatok elemzésével próbálják igazolni.

Az utóbbi időben a pszicholingvisztikai szakirodalomban csaknem teljes egyetértés uralkodik a tekintetben, hogy a konceptuális (gondolat, beszédszándék) szintet követő lexikális hozzáférést két lépcsős folyamatként kell elgondolni: az első lépcső a szemantikai-szintaktikai absztrakt entitás (*lemma*) megtalálása jelenti, ezt követi az ehhez tartozó fonetikai terv (*lexéma*) felidézése. A két szakasz viszonylagos önállóságát bizonyítják a nyelvbontás-korpuszok

adatai, a *nyelvemen van* jelenség és kísérletek is. Mindezek az adatok egyértelműen alátámasztják azt a tényt, hogy a lemma keresésekor több szinonima is előhívódhat, pl. ha *személygépkocsiról* akarunk valamit mondani, tehetjük ezt a *kocsi* vagy *autó* említésével is. A több szinonima egyidejű aktiválódását a legadekvátabb szeriális beszédproduktív modell kidolgozója, Villem Levelt – akinek Jescheniak doktorandusza volt a nijmegeni Max Planck Intézetben – *szemantikai kohorsz*nak hívja. Normális esetben az aktiválódott lemmák közül azonban csak egy jut az akusztikai megvalósulás állapotába. Meglehetősen ritkán fordul elő az, hogy mindkét lexéma továbbjut a szűrőn és a beszéd folyamat végeredménye öszvér alak lesz, mint pl. az *aucsi*.

Jescheniak munkájának célja annak feltárása, hogy vajon a konkurens lemmák közül csak egy, vagy több is eljut-e a mentális lexikon formatárába, a fonetikai tervezés állapotába. Célját egy kísérlet sor elvégzésével közelíti meg. A feltalálójáról Stroop-feladatnak is nevezett kísérlet típus lényege az, hogy a kísérleti személyeknek képeken látható mindennapi dolgokat, pl. állatokat kell megnevezniük, miközben vagy látóterükbe juttatnak zavaró vizuális impulzusokat – más állatokat ábrázoló képeket –, vagy fejhallgatón keresztül hallanak valamit, ami zavarhatja őket az egyszerű feladat megoldásában. Ha például egy *birka* ábrázolását látják, a hangszórón a *juh* vagy az *irka* szót hallják. Az előbbi a célszó szinonimája, míg az utóbbi ahhoz hangalakjában hasonló szó. A kilencvenes években elsősorban Levelt és munkatársai végeztek ilyen kísérleteket. Ezek a lexikális hozzáférés kétfélecsős mivoltát igazolták. Ha a szinonima a kép megpillantása előtt vagy azzal egy időben hangzott el, mérhetően meghosszabbodott a reakcióidő. Ha valamivel később, nem befolyásolta a teljesítményt. Ezzel szemben a célszóhoz hasonló szó elhangzása éppen a kép megpillantása utáni tizedmásodpercekben nyújtotta meg észrevehetően a kísérleti személyek reakcióidejét. Ezeket az eredmé-

nyeket úgy magyarázták, hogy ha az első fázisban – a lemma keresésekor – hangzott el a szinonima, az megzavarta a folyamatot. Ha később, az első fázis lezárulta után hangzott el, amikor a kísérleti személy már a formalexikonban kereste a lexémát, nem fejtett ki zavaró hatást. Ebben az időpontban a kísérleti személy reakcióidejét csak a hasonló hangzású szó meghallása nyújtotta meg.

Annak bizonyítékául, hogy a reakcióidő megnyúlása csakugyan a mentális lexikonban való keresés megzavarásával magyarázható, Schriefers és munkatársai egy olyan kísérletet végeztek el, amelynek során a kísérleti személyeknek annak alapján kellett szétválasztaniuk a képeket, hogy látták-e már őket a kísérlet előző szakaszában, vagy nem. Ez a feladat megkívánta ugyan a látott képek konceptuális azonosítását, de nem járt együtt feltétlenül a mentális lexikonban való kereséssel. A kísérlet során sem a szinonimák, sem a hasonló hangzású szavak nem okoztak reakcióidő-hosszabbodást.

Jescheniak német anyanyelvű személyekkel lefolytatott első kísérlet sorozata főnevekre vonatkozott. Egy képsorozat tagjait kellett a kísérleti személyeknek megnevezniük, pl. *Hahn*, 'kakas', miközben a célszó legerősebb konkurenséhez: *Gockel* 'kakas' hasonló hangzású szót hallották a fejhallgatón: *Glocke* 'harang'. Az eredmények azt mutatták, hogy a reakcióidő hosszabb lett akkor is, ha a hasonló hangzású szó a lexémakeresés idején hangzott el. Ez azt mutatja, hogy a legerősebb szinonimák átjutnak a szűrőn és a fonetikai tervezés szakaszában is aktívak. Jescheniek kísérletei nem erősítik meg Leveltnek és munkatársainak azt a feltételezését, hogy a fonetikai tervezés szakaszába csak egy lemma juthat.

A második sorozat arra kereste a választ, hogy vajon másként viselkednek-e a zárt szóosztályba tartozó névmások, mint a nyílt szóosztályba tartozó főnevek. A kísérleti személyek azt az utasítást követték, hogy a képen látható dologra névmással utaljanak. Mivel a német nyelvben három nyelvtani nem van, a nyelvtani nem pedig a lemma

szintaktikai jegyeihez tartozik, ennek a feladatnak a helyes végrehajtásakor feltétlenül fel kell idézni a lemmát, de nem kell feltétlenül hozzáférni a lexémához. Az eredmények azt bizonyítják, hogy a szó fonetikai terve nem idéződőtt fel a kísérleti személyekben. Ezzel szemben a névmások felidézésekor is érzékenyek voltak a kísérleti személyek a fonetikai hasonlóságra, ha az adott nyelvtani nemre utaló névelő elhangzott (pl. *der – er*).

Jescheniak kísérleteinek eredményei első pillanatra jobban összeegyeztethetőnek látszanak az aktivációterjedéses modellel, mint a szeriálissal. A szerző azonban rámutat arra, hogy egy visszacsatolást is megengedő szeriális modellel nem áll feltétlenül ellentétben, mint a Levelt és munkatársai által kifejlesztett és újabban számítógépre implementált modellként is létező WEAVER++.

A könyvben megfogalmazott új felismerések értékelése gazdag ismeretháttérrel tételiz fel az olvasótól, ezért elsősorban a pszicholingvisztika területén dolgozó szakembereknek ajánljuk. A beszédproduktió-kutatás legfrissebb eredményeit ismertető bevezető fejezeteket azonban a téma iránt érdeklődő egyetemisták és doktoranduszok is haszonnal forgathatják.

*Huszár Ágnes*

John R. Searle

## **Elme, nyelv és társadalom**

### ***A való világ filozófiája***

Vince Kiadó: Budapest, 2000.

John R. Searle korábbi írásainak felhasználásával mondja el az agy – nyelv – társadalmi valóság szintjeiről gondolatait. Az eredeti mű *Mind Language and Society. Philosophy in the Real World*, címen 1998-ban jelent meg. A magyar változatot Kertész Balázs fordításában olvashatjuk.

Mi bizonyítja, hogy létezik való világ? Milyen kapcsolatban állnak a filozófiai problémák egymással és a világgal? A könyv olyan multidiszciplináris alapmű, amely filozófiát, nyelvészetet, kognitív tudományokat és szociolingvisztikát (etnometodológiát, pragmatikát) egyaránt érint. Searle könyve előszavában a „Hogyan áll össze az egész?” kérdésben összegzi mondanóját. A problémákat részekre bontva elemzi, majd összerakásukkal kialakítja „totális filozófiáját”.

John R. Searle a világ egyik legmeghatározóbb élő filozófusa. Berkeley-ben, a University of Californián (USA) tanít pszichológiát. A nyelvfilozófus hangsúlyozza a nyelv szabályok uralta természetét, mint Chomsky, de ezt kiterjeszti a nyelvhasználatra is, amit Chomsky nem tesz meg. Searle talán legtöbbször idézett elmélete (1969) az *ígéret* beszédaktusa, melynek sikeres megvalósítására kilenc, Austinéhoz hasonló, feltételt állít, például, hogy a beszélőnek valós szándéka kell legyen a tett elvégzésére és hogy az ígéret kinyilvánításával feltétlen kötelezettséget vállalt a tett véghezvitelére. Azt a kérdést is vizsgálja (1975), hogy miként lehetséges az, hogy valaki mond egy dolgot, s azon a dolgon kívül még valami mást is ért. Az ilyen indirekt beszédaktusokat szerinte elsősorban azért értjük meg, mert mind a beszélő, mind a hallgató tudja és ismerik a tényleges háttér-információt, s a hallgató rendelkezik azzal a képességgel, hogy következtetést vonjon le. Ez azt is jelenti, hogy a hallgató képes (kívánja vagy hajlandó) a tett elvégzésére, a beszélő óhajtja, hogy a tett megvalósuljon, és jelenti az okot is, amiért a tett megvalósításra vár. A beszédaktusok Searle szerint csak akkor sikeresek, ha eleget tesznek bizonyos boldogulási feltételeknek. Például megfelelő „elő”-feltételeknek: a személynek, aki a beszédaktust végrehajtja, rendelkeznie kell a szükséges felhatalmazással. Továbbá a beszédaktust helyesen és őszintén kell végrehajtani.